

Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels

Solicitud de permiso de residencia – Requerimento de autorização de residência

Заявление о выдаче разрешения на жительство

Familienname

Apellidos / Apelido / Фамилия

Geburtsname

Vornamen

Nombres de pila / Nomes de baptismo / Имя

Geburtsstag

Fecha de nacimiento / Data de nascimento / Дата рождения

Geburtsort

Lugar de nacimiento / Lugar de nascimento / Место рождения

Geburtsland

País de nacimiento / País de Nascimento / Страна рождения

Geschlecht

Sexo / Sexo / Гендерного

männlich

weiblich

unbekannt

Masculino/ Masculino/ мужской Femenino/Femenino/женский Desconocida/Desconhecido/Неизвестно

Staatsangehörigkeit(en)

Nacionalidad(es) / Nacionalidade(s) / Гражданство

bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.

(Caso de poseer varias nacionalidades, indiquense todas)

(no caso de possuir varias nacionalidades indicar todas)

(Если более одного, указать все)

a) jetzige

actual / actual / в данное время

b) frühere

anterior / anterior / прежде

Religion *)

Religión *) / Religião *) / Религия *)

Volkszugehörigkeit *)

Etnicidad *) / Etnia *) / нация *)

Pass oder sonstiges Personaldokument

– Genaue Bezeichnung –

Pasaporte u otro documento da viaje / Passaporte ou outro

documento de viagem / Паспорт или иной заграничный

паспорт - точное обозначение -

Nr.

N.º / - no. / № паспорта

ausgestellt am

extendido el / - expedido a / когда выдан

ausgestellt von

extendido por / - passado por / кем выдан

gültig bis

válido hasta / - válido até / действителен до

Rückkehrberechtigung

(falls im Pass vermerkt) nach

Autorización para regresar a (si consta en el pasaporte)

Autorização de regresso para (se consta no passaporte)

Право на возвращение (если есть отметка в паспорте)

bis zum

hasta el día / - até o dia / до какого числа

Wird ständiger Wohnort außerhalb der

Bundesrepublik Deutschland beibehalten

und ggf. wo ?

¿Mantiene domicilio permanente fuera de la República Federal de Alemania? Dado el caso ¿dónde? /

É mantido a residência permanente fora da República Federal de Alemanha e em caso afirmativo onde? /

Сохраняется постоянное место жительства за пределами ФРГ и где?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

Familienstand

Esado civil / Estado civil / Семейное положение

ledig / verheiratet seit _____ / geschieden / verwitwet

soltero(a) / casado(a) desde _____ / divorciado(a) / viudo(a)

solteiro / casado(a) desde _____ / divorciado(a) / viúvo(a)

не состою в браке / состою с _____ / разведен(а) / вдовец



Ehegatte**)-Name	Vornamen	m	w	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Cónyuge **) – Apellidos Esposo **) – Apelido Супруг/а **) – фамилия Geburtsname	Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	v masculino мужской	m feminino женский	Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Domicilio Domicilio Адрес

Kinder**) – Name	Vornamen	m	w	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Hijos **) – Apellidos Filhos **) (as) – Apelido Фамилия детей **)	Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	v masculino мужской	m feminino женский	Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Domicilio Domicilio Адрес

Vater des Antragstellers**)-Name	Vornamen	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Padre **) (del solicitante) - Apellidos Pai **) (do requerente) - Apelido Фамилия отца **) (заявителя)	Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Domicilio Domicilio Адрес

Mutter des Antragstellers**)-Name	Vornamen	Geburtstag und -ort	Staats- angehörigkeit	Wohnort
Madre **) (del solicitante) - Apellidos Mãe **) (do requerente) - Apelido Девичья фамилия матери **) (заявителя)	Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Domicilio Domicilio Адрес

Haben Sie sich bereits früher in**Deutschland aufgehalten?**

¿Había permanecido ya anteriormente en Alemania?

Já esteve anteriormente na Alemanha?

Были раньше в Германии?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte

Dado el caso, indique cuándo y en qué lugares

Dado o caso, indique quando e em que lugares

Если да, указать время и место

von bis in

de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

von bis in

de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

von bis in

de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

Eingereist am *)

Fecha de entrada *) (en la República Federal de Alemania)

Entrado no dia *) de mês de ano / Дата въезда в Германию *)

aus

procedente de / procedente de / прибыл из

Angemeldet *) - am

Na cambiado de domicilio *) - el día / Chegado *) - no día

Поменял место жительства *) - дата

Jetzige Anschrift:

Dirección actual

Endereço actual

Постоянное место жительства

Ort (Población / Lugar / город)

Straße, Hausnummer (Calle, N.º / Rua, No. / улица, № дома)

Kontakt *)**

(E-Mail / Fax / Mobiltelefon

Contacto / Contato / контакт

(E-mail / Fax / Teléfono / Telefone / Телефон)

*) **Ausfüllung entfällt im Ausland.** *) No procede rellenarlo si ha sido en el extranjero. *) Preenchimento desnecessário no estrangeiro..**) За границей (на родине) не заполняется. **) **Angaben sind auch erforderlich , wenn diese Personen im Ausland verbleiben.**

**) Se requieren estos datos también en el caso de que estas personas permanezcan en el extranjero. **) Assentos também

são indispensáveis se estas pessoas continuarem no estrangeiro. **) Необходимо указать, даже если эти лица остаются за границей (на родине).

***) **Freiwillige Angaben** ***) Declaración voluntaria ***) Indicações voluntárias ***) Добровольно предоставляемые сведения

Zweck des Aufenthalts in der Bundesrepublik Deutschland

Objeto de su residencia en la República Federal de Alemania / Fins da permanência na República Federal de Alemanha / Цель поездки в ФРГ

(z.B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeitsaufnahme usw.)

(p. ej.: Visita, viaje de turismo, estudio, trabajo, ets.) (p. ex. visita, viagem de turismo, estudo, obtenção de emprego, etc.) (например в гости, туристическая поездка, на учебу, на работу и т.д.)

Arbeitgeber

Patrono / Entidade patronal / Работодатель

Name der Verwandten, der Studienanstalt,

Referenzen usw.

Nombre de los parientes a visitar, escuela o instituto, referencia, etc. Nome dos parentes a visitar, da escola, do instituto, referências, etc. Фамилия родственников, название учебного заведения, рекомендации

Deren Anschrift

Sus direcciones / sens endereço / их адрес

Beabsichtigte Erwerbstätigkeit

(Angabe des auszuübenden Berufs)

Intended employment (occupation to be exercised) Activité envisagée (Désignation de la profession exercée) Impiego previsto (indicare il mestiere da svolgere)

Erlerner Beruf

Profesión aprendida / Profissão aprendida / Основная специальность

Aus welchen Mitteln

wird der Lebensunterhalt bestritten?

¿Con qué ingresos sufraga el costo de la vida? Como ganha o requerente a sua vida? Вид доходов, из которых будут покрываться расходы на жизнь?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

Besteht Krankenversicherungsschutz für die

Bundesrepublik Deutschland?

¿Consta seguro de régimen de enfermedad para la R. F. de Alemania? Existe um seguro de doença na República Federal de Alemanha? Имеется ли страховая защита на случай болезни на территории ФРГ?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

Sind Sie vorbestraft?

¿Tiene Vd. antecedentes penales? / Tem o requerente ficha policial? Имеете судимость?

a) in Deutschland

en Alemania / na Alemanha / в Германии

wann und wo?

¿Cuándo y dónde? / Quando e onde? / Когда и где?

Grund der Strafe

Motivo de la pena / Motivo da pena / За что судимы?

Art und Höhe der Strafe

Clase y cuantía de la pena / Espécie e extensão da pena / Вид и мера наказания

b) im Ausland

en el extranjero / no estrangeiro / за границей

wann und wo?

¿Cuándo y dónde? / Quando e onde? / Когда и где?

Grund der Strafe

Motivo de la pena / Motivo da pena / За что судимы?

Art und Höhe der Strafe

Clase y cuantía de la pena / Espécie e extensão da pena / Вид и мера наказания

Sind Sie aus einem anderen Schengenstaat*) ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in das Schengengebiet

verweigert worden?

¿Ha sido Vd. expulsado o apartado por indeseable de la otro país de Schengen o ha sido denegada su solicitud a un permiso de residencia o ha sido rehusada una entrada en el espacio Schengen? / O senhor tem sido expulsado ou desterrado da outro país Schengen ou tem sido indeferido o requerimento da autorização de residência ou tem sido recusada a entrada no espaço Schengen? / Высылали ли Вас из другой страны Шенгенской, отклоняли Ваше заявление о получении разрешения на жительство, отказывали ли Вам во въезде в Шенгенское пространство?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

*) Belgien, Frankreich, Griechenland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Österreich, Dänemark, Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn, Schweiz

Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?

ja - nein / si - no / sim - noã / да - нет

¿Ha sido Vd. expulsado o apartado por indeseable de la República Federal de Alemania o ha sido denegada su solicitud a un permiso de residencia o ha sido rehusada una entrada en la R.F. de Alemania? /

O senhor tem sido expulsado ou desterrado da República Federal Alemã ou tem sido indeferido o requerimento da outorização de residência ou tem sido recusada a entrada na R.F. Alemã? /

Высылали ли Вас из ФРГ, отклоняли Ваше заявление о получении разрешения на жительство, отказывали ли Вам во въезде в ФРГ?

Ich beantrage den Aufenthaltstitel für _____ Tage / Monat(e) / Jahr(e) .

Solicito el permiso de residencia por _____ dias / mes(es) / año(s).

Requero a autorização de residência para _____ dias / mês(es) / ano(s).

Прошу разрешить пребывание в ФРГ сроком на _____ дней / месяц(ев) / год(а) .

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag oder im weiteren Verfahren können meine Ausweisung aus der Bundesrepublik Deutschland zur Folge haben (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz).

Hiermit nehme ich zur Kenntnis, dass es gemäß § 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG strafbar ist, unvollständige oder unrichtige Angaben zu machen oder zu benutzen, um für sich oder einen anderen einen Aufenthaltstitel zu beschaffen oder einen so beschafften Aufenthaltstitel wissentlich zur Täuschung im Rechtsverkehr zu gebrauchen.

Aseguro haber hecho la anterior declaración de buena fe y que todos los datos son completos y correctos. Datos falsos o erróneos en la solicitud o en cualquier otro procedimiento podrían traer como consecuencia mi expulsión de la Repúbl. Federal de Alemania. (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz). / Por la presente, reconozco que, conforme al art. 95, apdo. 2, núm.2, de la Ley Alemana de Residencia, es un acto punible el hecho de facilitar o utilizar datos incompletos o inexactos para obtener un permiso de residencia para sí mismo o para un tercero o emplear un permiso de residencia obtenido de esta forma para cometer fraude en la realización de actos jurídicos.

Asseguro que fiz correcto e completamente as indicações acima mencionadas, ao meu leal saber e entender. Indicações falsas ou incorrectas no requerimento ou no processo posterior podem ter como consequência a minha expulsão da Repúbl. Federal da Alemanha (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz). / Por este meio, tomo conhecimento de que, nos termos do art.º 95.º, par. 2, n.º 2 da *AufenthG* (lei alemã relativa à residência de estrangeiros), é punível prestar ou utilizar informações incompletas ou incorretas para obter para si mesmo ou para outros um título de residência, ou usar deliberadamente um título de residência obtido de tal forma para fins de fraude em relações jurídicas.

Я заверяю, что предоставил выше указанные сведения в полном объеме добросовестно и честно. Ложные или несоответствующие действительности сведения в заявлении или в дальнейшем процессе могут повлечь за собой мою высылку из Федер. Республ. Германии (§ 54 Abs. 2 Nr. 8 Aufenthaltsgesetz). Настоящим я подтверждаю, что я был проинформирован о том, что в соответствии с § 95 п. 2 № 2 закона «О пребывании, трудовой деятельности и интеграции иностранных граждан в ФРГ» (*AufenthG*) предоставление или использование неполной или недостоверной информации с целью получения вида на жительство для себя или другого лица, а также намеренное использование полученного таким образом вида на жительство в мошеннических целях является уголовно наказуемым деянием.

Es wird darauf hingewiesen, dass Ihre persönlichen Daten, soweit diese zur Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener ausländerrechtlicher Aufgaben der Ausländerbehörde erforderlich sind, gespeichert und entsprechend den rechtlichen Vorschriften automatisiert verarbeitet werden.

Se avisa que los datos personales, por cuanto sean necesarios para llevar a cabo de forma legal un procedimiento en materia de extranjería prescrito por la Oficina de extranjeros, serán almacenados y clasificados automáticamente según las prescripciones legales.

Indicamos ao facto, que os seus dados pessoais serão armazenados e serão processados automaticamente conforme as prescrições legais, contanto que seja necessário para o cumprimento de tarefas da autoridade de estrangeiros, prescritas na Lei dos estrangeiros.

Указываем на то, что данные о Вашей личности в той мере, насколько они необходимы для выполнения предписанных законом задач ведомства по делам иностранцев в области прав иностранцев, будут сохранены в файле и будут автоматизировано обрабатываться в соответствии с правовыми предписаниями.

Ort und Datum

Lugar y fecha
Lugar e data
Город и число

Unterschrift
Autógrafa
Assinatura autógrafa
Собственноручная подпись

Eigenhändige Unterschrift (Autógrafa / Assinatura autógrafa / Собственноручная подпись)